Girls Just Wanna Have Fun - Девочки хотят повеселиться

[Пролог]

Мужчина: Ещё три девушки пропали из деревни на юге отсюда.

Мужчина: Ладно, безопасного вам пути. Будьте осторожны.

Габриель (Г): Что он сказал?

Зена (З): Ещё три девушки похищены из соседней деревни. Всего их шесть.

Г: Кому это нужно?

З: Тихо. Слушай.

Г: Я ничего не слышу.

З: Правильно. Это лес вакханок.

Г: Территория охоты Вакха - бога вина - и его слуг. Значит, тут должен быть Орфей. Его музыка укрощает Вакха.

З: А без неё здесь небезопасно.

Г: Думаешь, это Вакх похитил тех девушек?

З: Есть только один способ узнать это.

Г: Как думаешь, истории про вакханок - это правда?

З: Одни да, другие нет. Какие ты слышала?

Г: Ну, говорят, что один укус вакханки может превратить молодую, невинную девушку в дикое, бездушное создание, преданное только Вакху.

Г: После укуса, она идёт в его логово - испить его крови. И тогда её уже нельзя будет спасти. Она останется вакханкой навсегда.

Г: Говорят, что вакханки могут превращаться в кого угодно. Иногда, бродя по лесу, могут превратиться в волка. Движимые неутолимой жаждой крови, они безжалостно выслеживают намеченную жертву - и загоняют её в угол. Затем раздирают её на куски, на мелкие кусочки.

Г: Но, знаешь, я думаю, что эти истории слишком преувеличены. Просто чтобы людей попугать.

Джоксер: [Кричит]

Г: [Кричит]

З (Арго): Уходи! Уходи отсюда!

Д: [Кричит ещё громче]

З: Вставай за мной!

Г: Мне не нужно повторять дважды.

Д: Ах ты, тварь! Ты--!Попалась! Убирайся отседова! Шавка! Кусай меня в...[Орёт] Зена!

Помоги! Отцепись от меня! Ай! Ой-Ой-Ой! Убирайтесь! И… больше не возвращайтесь!

Г: Джоксер!

Д: А?

Г: Ты в порядке?

Д: Я? Ха-ха-ха-да! Разумеется! Видишь ли, волки устают бежать. Я мог бы достать этих дворняжек, когда захотел.

З: Аха. А что ты тут делаешь?

Д: У меня миссия - спасти мир. Посылка - Зене от Орфея.

З: Орфея?

Г: Что это?

Д: Говорит само за себя.

Орфей (О): [Орёт]

[Действие I]

О: Аааау! Ай!

Д: Никогда не держи его за волосы. У него причёска так портится.

З: Орфей, это сделал Вакх.

О: Ты узнала его работу. Я посвятил свою жизнь, чтобы сдерживать его. Долгое время моя музыка с этим справлялась. Но сейчас, он проклял меня. Отнял моё тело, но оставил глаза и уши, чтобы я мог видеть и слышать всё зло, которое он творит в мире.

Г: Значит, девушек похитил Вакх?

О: Да. Завтра ночью он сделает из них полноценных вакханок.

З: И тебе нужна моя помощь.

О: Я давно тебя ненавижу, Зена. И ты последний человек, к которому бы я обратился с просьбой. Но ты единственная, кто достаточно хорошо знает Вакха, чтобы выполнить работу.

З: Лира при тебе?

О: Я спрятал её у моего друга Меллотуса в городе. Он играет, а я пою.

З: Зная Вакха, она недолго будет в безопасности. Идем.

О: Не так быстро, Зена. Хочу тебе напомнить, что на карту поставлены невинные жизни. Может, в этот раз ты будешь более осторожной.

З [Джоксеру]: Постарайся сделать его более презентабельным - и мы пойдём.

Д: Подожди. Что она имела в виду - сделать тебя презентабельным?

О: Это значит не похожим на тебя.

Г: О чем это он?

З: Когда-то давно моя армия воевала с Вакхом. И в последний день битвы между моей армией и силами Вакха на линии фронта оказалась невинная женщина. Бой был яростным. И мы не смогли её защитить, её убили. Уверена, что это сделал Вакх. Но Орфей всегда винил нас обоих.

Г: Кем она была?

З: Женой Орфея.

Вакх: Вы принесли голову Орфея?

Вакханка1: Нет, господин. Он ушёл.

Вакх: Дуры! Как вы позволили этому случиться?

Вакханка2: Он и его придурок-компаньон спаслись… с помощью Зены.

Вакх: Зена… давно её не было. Она поведет Орфея к лире. Собери всех. У меня есть для вас работа. Ха-ха-ха. Ха-ха-ха.

Г: Праздник… похоже, там весело.

Д: Да, каждый год жители деревни проводят праздник, чтобы отпугнуть Вакха, и дают приз за лучший костюм. Думаю, мы знаем кто на этот раз выиграет.

О: Ха-ха! Очень смешно!

О: Меллотус? Должно быть, он в дальней комнате. Меллотус - нет!

З: Работа вакханок.

О: И они забрали лиру.

Г: Зена, я иду с тобой.

З: Нет, Габриель. Нужно, чтобы ты осталась здесь и защитила Орфея. Без него у нас нет шансов на победу.

Д: Ты правда играешь на всех этих инструментах?

О: Оставь их в покое!

Д: Знаешь, твой стиль давно устарел. Он нравится лишь девчонкам. Моя мама всегда хотела видеть меня музыкантом. Можешь себе представить, меня - музыкантом? Борьба на мечах - вот настоящее мужское занятие.

О: Ты можешь быть и музыкантом и воином. Как я был.

Д: Да, конечно. А гидра - это хорошее домашнее животное.

Г: Я скоро вернусь.

Д: Габриель?

Г: Жди здесь.

Луна на небе и прохлада в ночи,
Идём же унесём с танцем растущий страх,
Подними руки вверх и забудь обо всём,
Если хочешь быть в ритме всю ночь до утра,
Привычно думать, что нравится быть одной,
Но сейчас я чувствую приятное тепло,
Лучше осознать, чем хотеть быть одной,
А ритм всё сильнее, я должна его поймать.

Давай, идём, сделаем это вместе
Давай, идём, сделаем это вместе
Давай, идём, сделаем это вместе
Хочешь мою любовь – испей эту кровь.

Хочу танцевать с тобой; хочу тебя рядом с собой;
Хочу твою душу и я отдам то, что тебе нужно,
Почувствуй музыку, влейся в ритм,
Я согрею тебя от холодного ночного воздуха.
Всего один поцелуй и я покажу тебе как,
Всего один поцелуй – все, что мне нужно сейчас,
Танцевать с дьяволом под бледным лунным светом.

Давай, идём, сделаем это вместе
Давай, идём, сделаем это вместе
Давай, идём, сделаем это вместе
Хочешь мою любовь – испей эту кровь
Давай, идём, сделаем это вместе
Давай, идём, сделаем это вместе
Давай, идём, сделаем это вместе
Хочешь мою любовь – испей эту кровь.*

Вакханка: Бесценная золотая лира - как она прекрасна.

Мужчина1: Дамы, вам помочь?

Мужчина2: Этот кусок золота слишком тяжёлый для таких прекрасных созданий, как вы.

Вакханка: А ты забавный. Подойди поближе - и я отдам её.

Мужчина1: И не только её. Иди же, красотка.

З: Девчонки, простите, что испортила вечеринку.

[Драка]

З: Где лира?

Д: Что-нибудь видишь?

О: Ничего не вижу. Подожди-ка! Вон она - в середине зала с двумя женщинами.

Д: Вакханки, так я и думал. Подержи-ка.

Д: Не беспокойся, Габриель, - я тебя спасу. Руки прочь от неё.

Г: Джоксер! Что ты делаешь?!

Д: Это вакханки.

Г: Я могу узнать вакханку, если увижу.

Д: Идем, Орфей ждёт.

О: Ты достала лиру?

З: Нет, я нашла вакханок, которые её украли. Мне помешали. Мы вернём её.

Д: Мы её вернём? Подожди минуточку; давай всё проясним; сначала мы найдём лиру. Затем найдём того, кто на ней сыграет. Орфей будет петь. Вакханки уснут. А мы пойдём убьём Вакха и освободим девушек?

З: Точно.

Д: Довольно просто.

О: Не будьте такими глупыми. Лира уже давно у Вакха в катакомбах. Если вы туда пойдёте, он вас убьёт.

З: Нам придется рискнуть.

Д: Да, риск - дело благородное. Застанем их врасплох. Ты сказал, он убьет нас?

З: Всё нормально, Джоксер - ты не идешь. Идем, Габриель.

Д: Подожди! Если идёт она - иду и я. Эй, я собрал эту команду! Ладно, хорошо. Значит, вам не нужен тот, кто играет на лире?!

О: Ты?!

Д: Я брал уроки музыки, ясно?

Г: Ты играешь на лире?

Д: Да, я играю на лире. Только не рекламируйте по всему городу. Я должен поддерживать свою репутацию.

З: Ладно, идем.

Г: Я тебя держу, Орфей.

Д: Подождите!

О и Г: Что ещё?

Д: Смотрите! На её шее - кровь - её укусили.

[Действие II]

Г: Ну и что, что на её шее кровь. Она сражалась. Это может быть что угодно… царапина, например.

Д: Послушай,я видел разные виды ран от человека или зверя. А это, друг мой, укус - специфичный укус вакханки.

Г: Тогда почему она всё ещё не превратилась в одну из них?

Д: Потому что для таких вещей нужно время! Послушай, в любую секунду у неё могут появиться клыки… большие клыки. Стой. Теперь я понял, почему она не хотела меня брать. Она знает - только я смогу её остановить.

Г: Мы можем это выяснить прямо сейчас. Я просто её спрошу.

Д: Нет, не спрашивай её! Шутишь что ли? Твои разговоры могут вызвать в ней вакханскую ярость. Дай-ка мне это [шест]. Я его заточу.

Г: Хватит нести чушь!

Д: Слушай, нужно действовать холодно и расчётливо. Отдай это мне!

З: Поторапливайтесь! Что вы там делаете?

Г: Ничего!

Д: Точим оружие. Ладно, хорошо - но когда она откусит тебе голову посреди ночи, не беги ко мне.

Г: Ай!

Д: Я поймал! Нужно быть осторожнее с такими вещами. Кто-нибудь может пострадать.

З: Я скоро вернусь. Отдай мне это.

З: Как ты?

О: Я - музыкант без рук. Как мне себя чувствовать? Слушай, то, что ты согласилась нам помочь, не делает нас друзьями. Моя жена умерла из-за тебя, и ты ничего не сделала, чтобы её защитить.

З: Я ничего не могла сделать. Моя армия почти была разбита. Я старалась сдержать Вакха в надежде, что она убежит.

О: Но ты не справилась.

З: Эвридика не должна была там быть.

О: Не понимаю, почему Эвридика думала, что может подружиться с таким безжалостным воином как ты. Её кровь на твоих руках.

Д: Вот что я тебе скажу - никто сегодня не уснёт.

З: Паук, земляной паук.

Д: Ясно.

З: Всё в порядке?

Д: Да, да - я просто думал о лучшем способе убить Вакханок. Мне ведь это не впервой.

З: Есть только один способ убить вакханок. Найдем то, что нам нужно, в катакомбах. А сейчас попытайся заснуть.

Д: Конечно! Без проблем! Ха-ха-а.

Вакх: В свете полнолуния мои вакханки испьют мою кровь и станут моими. А завтра мы примем новых вакханок и одной из них будет Зена. Ха-ха-ха-ха. Ха-ха-ха-ха. Ха-ха-ха-ха. Ха-ха-ха-ха.

Д: Это здесь? Я думал, мы идём в оружейную лавку.

З: Нет, для этой работы нам нужно нечто особое. Не шуми, и не вставай на могилы.

Д: Дри-а-ды. Кто такие Дриады?

З: Кровные враги Вакха. Если проткнуть его костью дриады - ему конец.

Г: Мы их выкопаем?

З: Не совсем.

Д: Они что - сами выпрыгнут? (Смеется) А! А! (Кричит)

Г: Джоксер!

Д: Зена, помоги! Помоги мне! Они меня тащат вниз! Я не могу дышать! (Кричит) Тяни!! Тяни же!! Отвратительные животные! Монстры! Я чуть не умер. Они забрали мои сапоги! Я заплатил за них 50 динаров.

Г: Отлично.

Д: Дурацкие мешки с костями!

Г: Что это?

З: Это Дриады.

[Дерутся с Дриадами]

Г: Джоксер, берегись!

Д: Зена, сделай что-нибудь!

О: [Громко кричит] Спасибо.

Д: Давайте, улетайте! Трусы! Ха-ха! Ух ты! Эти кости дриадов, острые как когти. Немудрено, что ими можно убить вакханок. Эй, а ты боишься?

З: А нужно?

Д: Нет.

О: [Кричит на Арго]

Д: Ладно, Габриель думала, что ты вакханка. Ладно, может, я тоже так думал. У тебя на шее была кровь.

З: Извини, что разочаровала.

Д: Это понятно. Я всегда рад убить вакханку.

[Действие III]

З: Габриель.

Д: Видишь? Что я тебе говорил?

З: Габриель, всё в порядке. Я могу тебе помочь.

Д: Куда она делась?

З: Она в катакомбах - возьми Орфея!

Д: Тише! Слышали? Кто-то попался. А звук как будто позади нас.

О: Вытащите меня отсюда! А! Не так грубо, хорошо?

З: Слушаю?

О: Вы теряете время. Мы должны сейчас быть в логове Вакха.

Д: Мы ищем Габриель. Она превратилась в вакханку.

О: На это нет времени. Мы должны убить Вакха до полуночи. Забудьте про девчонку.

З: Я не могу этого сделать.

О: Я знал, что тебе нельзя доверять. Ты думаешь только о себе. Неужели не понимаешь - Вакх использует Габриель против нас. Если ты попытаешься её спасти - угодишь в ловушку.

З: Помолчи. Я спасу Габриель.

О: Значит, Вакх уже победил!

Д: А ты уверена, что знаешь куда идти?

З: Всё нормально, Джоксер, просто следуй за мной.

О: Да, правильно, Джоксер, слепо следуй за Зеной на свою смерть.

Д: Не беспокойся, мы знаем куда идём. Что значит "на свою смерть"?

О: Скоро Габриель укусит Зену и тоже сделает её вакханкой. Зену ослепила дружба. Ты должен взять всё в свои руки. Весь мир на тебя рассчитывает, Джоксер.

З: Джоксер. Джоксер!

Д: Ладно, хорошо. Если Габриель снова появится - я знаю что делать.

О: Молодец.

З: Смотрите в оба; она где-то здесь.

Д: Не беспокойся. Я готов на всё. [Кричит] Мышка... [Габриель] Отцепись от меня! Ах, ты, МАЛЕНЬКАЯ КРОВОПИЙЦА!.

З: Джоксер, нет! Габриель. Габриель!

[Звучит восточная музыка]

Вакх: Время пришло. Пей, и будь со мной навсегда.

З: Помни, твоя работа - найти лиру и начать играть быстрее, как только сможешь.

Д: Понял.

О: Зена! Я… приношу свои извинения. Наверно, я просто искал, кого обвинить.

З: Вакх причинил тебе много боли. Может, сегодня мы вернем тебе покой.

Вакх: Теперь, подруга Зены. Иди, дитя мое. Пей и стань бессмертной. Стань одной из нас.

[Действие IV]

З: Её это не интересует, Вакх!

Вакх: Зена! Как я рад, что ты, наконец, смогла присоединиться к нам.

З: Джоксер, быстро к трону Вакха… возьми лиру. Скорее.

Д: Понял.

Вакх: Взять её!

[Драка]

Д: Отцепись от меня, маленький монстр! Орфей! Орфей! Очнись! Давай! Орфей, что мне сыграть?

О: Что угодно! Только играй!

Вакх (Габриель): Пей! Я тебе приказываю! Пей и стань одной из нас!

Д: Отстань от меня!

З: Габриель! Нет! Джоксер! Играй!

О: Ла-ла-ла-ла. Ла-ла-ла-ла. Ла-ла-ла-ла. Ла-ла-ла-ла.

Д (Вакху): Что закажете?

Вакх: Проснитесь, мои вакханки! Время обедать! Ха-ха-ха! Добро пожаловать, Зена. Нет, Зена… разве ты не знаешь? Только вакханка может меня убить. А ты пока не одна из нас. Укуси её! Сделай её одной из нас.

З: Габриель, давай.

Вакх: Ха-ха-ха. Наконец-то ты станешь моей, Зена. Ха-ха-ха-ха. Ха-ха-ха-ха.

Девушки: Что случилось? - Я чувствую себя как-то странно.

Д: Ну, было не так уж плохо.

О: Спасибо.

Д: Ты намного выше, чем я думал. Орфей? Хм...

О: Прощай, Зена - и спасибо.

Г: Что это?

З: Это любимый мотив Эвридики. Похоже, она и Орфей наконец снова вместе.

Г: Мне нравится.

Д: Ребята, подождите! Эй, куда теперь?

Г: Теперь?

Д: Да.

Г: Пойдём к медузе, да?

З: Правильно.

Г: Ну, знаешь, та, что со змеями на голове.

З: Точно.

Г: А один её взгляд превращает человека в камень.

З: Мда.

Д: В камень, да? О, эй, слушайте… эм... я только что вспомнил про день рождения мамы. Она как раз делает, знаете... я... я лучше пойду домой, но обязательно догоню вас позднее.

Г: Без проблем. Знаешь, ты чуть не погибла, спасая меня. Я действительно хочу что-нибудь для тебя сделать.

Д: До встречи, друзья мои!

З: Только что сделала.

Вакх: [Смеется]

[Занавес]

---

*Перевод СТС:

Сегодня полнолуние - ночь любви и страсти
Я поцелую тебя и мы будем танцевать с самим дьяволом
И если тебе нужна моя любовь, ты должен отведать моей крови.